第二届黑龙江省 “高教社杯”商务英语系列大赛

——模拟谈判大赛谈判情景

Negotiation situation (1)

进口方: 日本农产品进出口公司 (Japan Agricultural Import & Export Corporation)
出口方: 大连泰达农产品有限公司 (Dalian Taida Agriculture Products Com. Ltd.)

由于国内红小豆歉收，日本农产品进出口公司（以下简称日方）急需从中国进口一批红小豆。过去五年中，日方与大连泰达农产品有限公司（以下简称中方）有过多次贸易往来。中方目前也在经营红小豆出口业务。于是双方就红小豆出口事宜在中国大连展开谈判。

日方需要 3000 吨直径为 5.0 竞毫米，水分低于 13%的红小豆。中方当时有如下现货供应：2000 吨直径为 5.0 竞毫米，水分低于 13%的红小豆；2000 吨直径为 4.5 竞毫米，水分低于 13%的红小豆。日方表示已同国内中间商签订合同，确定了红小豆规格。因中方现货供应无法满足其需求，日方决定将订货量降至 2000 吨。

接下来，双方谈到价格问题。应日方要求，中方报价为 3.3 元/公斤大连港离岸价。日方指出去年同期价格仅为 2.3 元/公斤，中方报价超过他们可接受的范围。中方介绍了当年红小豆的供应情况，受气候因素影响，质量不如往年，直径达到 5.0 竞毫米的红小豆供应不足。各地区所产红小豆基本都是当年产当年销，存货很少。所以，红小豆价格一路走高。双方在价格问题上各执一词，谈判陷入僵局。

三天后，由于日方未能找到满足条件的红小豆货源，时间也不允许谈判继续拖延下去，日方主动将订货量提高到 3000 吨，其中 1000 吨直径 4.5 竞毫米的红小豆，但要求 5%的价格优惠。鉴于订购数量较大，特别是考虑到双方长期合作关系，中方同意给予 3%的价格优惠，经过激烈的讨价还价，最后双方一致同意 4%的价格折扣。

关于付款方式，日方要求以“即期付款交单”方式结算，中方坚决要求以“即期信用证”结算。最后日方同意我方要求，但要求全部货物于当年 4 月 30 日之前一次性交货。中方保证按期交付。最后双方愉快地在合同上签了字。

注：红小豆规格术语
红小豆：small red bean
水分低于 13%：Moisture: 13% max
直径为 5.0 竞毫米：diameter 5.0 mm

黑龙江省商务英语大赛

Negotiation situation (2)

进口方：Sanservis Ltd. (A Russian company)
出口方：Guangdong Maydos Chemical Co., Ltd. （广东美涂士化工有限公司）

Sanservis Ltd.（以下简称俄方）于 09 年 4 月到访广东美涂士化工有限公司（以下简称中方）。此前，俄方曾于 08 年 10 月从中方进口过 600 桶木器漆（约为半个 20 尺柜），但因不足一个 20 尺柜，故与另外一家瓷砖厂的瓷砖拼柜发走，货物到港后产生破损。通过中间商得知俄方此行目的之一是就上批货物的破损进行索赔，二是有重新下单订购的意向。

俄方主谈一到中方公司即表现出一副很不高兴的样子，严厉斥责中方辜负俄方期望，导致 1/3 木器漆受损。中方对第一次合作就发生这样不愉快的事情深表歉意，并表明如果因中方包装不当造成破损，定会如数赔偿。但要求先看罐子破损照片。俄方早有准备，随即拿出相关图片。经查看，中方发现至少有 1/3 的罐子严重变形，罐顶凹陷，油漆流得整个柜子都是，一片狼籍。根据以往经验，理应是罐子上放了重物所致。经核实，俄方未听从中方建议，把木器漆置于瓷砖下方导致货物受损。俄方无语。中方继而表明虽然此次事故与中方无关，但让贵司蒙受损失，也很过意不去。如果俄方有意继续合作，我方会在下一个订单里给予一定的折扣。

俄方很高兴得知我方愿在价格上让步。他们还谈到请了不少码头工人清理现场和柜子。中方介绍了公司规模、业绩、在行业中地位等情况，希望和俄方建立长期互惠互利的合作关系，因此会给俄方较低报价。继而中方报了 FOB 深圳价。俄方表示价格过高，要求 15%的折扣。中方表示难以承受，3%的折扣可能性较大。经过几个回合的谈判，双方协定 8%的价格折扣。但中方要求俄方定两个 20 尺柜的货物。

接下来，双方谈到付款方式。中方希望以信用证方式结算。俄方认为信用证结算会带来很多麻烦，比如费用高、手续多等。双方就此展开激烈讨论。最终俄方说服中方采纳电汇方式结算，并承诺先交 20%订金，余额凭借中方的提单复印件结清（提单复印件表明货物已装船，待中方收到全部货款后，再将提单正本寄给俄方）。中方认为电汇方式风险较大，要求俄方付 40%订金。双方最后协商俄方支付 30%订金。最后双方愉快地在合同上签了字。

注：相关术语
桶：tin
木器漆：wood paint
整箱货：full container load(FCL)
拼箱货：less than container load (LCL)
凭提单复印件付款：payment against copy B/L

黑龙江省商务英语大赛